



Treaty Series No. 24 (1991)

## Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Swiss Federal Council

further amending the Agreement for Air Services  
between and beyond their respective territories done  
at London on 5 April 1950

Berne, 29 September and 23 November 1990

[The Exchange of Notes entered into force on 23 November 1990]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
April 1991*

LONDON : HMSO

£1.90 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL  
FURTHER AMENDING THE AGREEMENT FOR AIR SERVICES  
BETWEEN AND BEYOND THEIR RESPECTIVE TERRITORIES DONE  
AT LONDON ON 5 APRIL 1950**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Berne to the Federal Department of Foreign Affairs  
of the Swiss Federal Council*

*British Embassy  
Berne  
29 September 1990*

Note No. 102

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council for Air Services between and beyond their respective Territories, done at London on 5 April 1950<sup>1</sup>, as amended ("the Agreement") and to discussions which have recently taken place between representatives of the two Governments.

As a result of these discussions, I have the honour to propose that the Agreement shall be amended by the addition, after Article 7 of the Agreement, of a new Article on Aviation Security to be numbered Article 7 *Bis*, the text of which is set out in the Annex to this Note.

If the foregoing proposal is acceptable to the Swiss Federal Council, I have the honour to suggest that this Note together with its Annex and Your Excellency's Reply to that effect shall, in accordance with Article 9 of the Agreement, constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your Reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

C. W. LONG

---

<sup>1</sup>Treaty Series No. 49 (1951), Cmd. 8284.

## ANNEX

### ARTICLE 7 *bis*

(1) The assurance of safety for civil aircraft, their passengers and crew being a fundamental pre-condition for the operation of international air services, the Contracting Parties reaffirm that their obligations to each other to provide for the security of civil aviation against acts of unlawful interference (and in particular their obligations under the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on 7 December 1944<sup>1</sup>, the Convention on Offences and Certain Other Acts committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963<sup>2</sup>, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970<sup>3</sup> and the Convention for the Suppression of Unlawful Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971<sup>4</sup>) form an integral part of this Agreement.

(2) The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of civil aircraft and other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports and airport navigation facilities, and any other threat to the security of civil aviation.

(3) The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security Standards and, so far as they are applied by them, the Recommended Practices established by the International Civil Aviation Organisation and designated as Annexes to the Convention on International Civil Aviation; and shall require that operators of aircraft of their registry, operators who have their principal place of business or permanent residence in their territory, and the operators of airports in their territory, act in conformity with such aviation security provisions. In this paragraph the reference to aviation security Standards includes any difference notified by the Contracting Party concerned. Each Contracting Party shall give advance information to the other of its intention to notify any difference.

(4) Each Contracting Party agrees that its airlines may be required to observe the aviation security provisions referred to in paragraph (3) required by the other Contracting Party, pursuant to Article 2(2) of this Agreement, for entrance into, departure from, or while within the territory of that other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that effective measures are taken within its territory to protect aircraft, to screen passengers and their carry-on items, and to carry out appropriate checks on crew, cargo and aircraft stores prior to and during boarding or loading. Each Contracting Party shall also act favourably upon any request from the other Contracting Party for reasonable special security measures to meet a particular threat.

(5) When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of civil aircraft or other unlawful acts against the safety of such aircraft, their passengers and crew, airports or air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat.

(6) When a Contracting Party has reasonable grounds to believe that the other Contracting Party has departed from the aviation security provisions of paragraphs (4) and (5) of this Article, the first Contracting Party may request immediate consultations with the other Contracting Party. The consultations shall be conducted within 30 days from the date on which consultation was requested. If the parties fail to reach a satisfactory resolution within 30 days and if the other Contracting Party has not adequately met its obligations pursuant to paragraphs (4) and (5) of this Article, a Contracting Party may immediately take appropriately measured protective action which may involve limiting or imposing conditions on the operating authorisations or technical permissions of any airline or airlines of the other Contracting Party. Any action taken in accordance with this paragraph shall be discontinued upon compliance by the other Contracting Party with the provisions of this Article. When justified by an emergency involving an immediate threat to the safety of passengers, crew or aircraft one Contracting Party may take interim action prior to the expiry of 30 days.

---

<sup>1</sup>Treaty Series No. 8 (1953), Cmd. 8742.

<sup>2</sup>Treaty Series No. 126 (1969), Cmnd. 4230.

<sup>3</sup>Treaty Series No. 39 (1972), Cmnd. 4956.

<sup>4</sup>Treaty Series No. 10 (1974), Cmnd. 5524.

*Federal Department of Foreign Affairs of the Swiss Federal Council  
to Her Majesty's Ambassador at Berne*

*Berne*

*23 November 1990*

Monsieur l'Ambassadeur,

Je me réfère à votre lettre du 29 septembre 1990, dont la teneur est la suivante:

“ J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil fédéral suisse relatif aux services aériens, conclu à Londres le 5 avril 1950, tel qu'amendé (“ l'accord ”), et aux discussions qui ont eu lieu récemment entre des représentants des deux gouvernements.

Comme résultat de ces discussions, j'ai l'honneur de proposer que l'accord soit amendé par l'insertion, après l'article 7 de l'accord, d'un nouvel article sur la sûreté de l'aviation, numéroté article *7bis* et dont le contenu figure en annexe à la présente lettre.

Si la proposition précitée rencontre l'agrément du Conseil fédéral suisse, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et son annexe ainsi que votre réponse à ce sujet constituent, conformément à l'article 9 de l'accord, un accord entre nos deux gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de votre réponse.”

J'ai le plaisir de vous informer que la proposition faite dans la lettre précitée rencontre l'agrément du Conseil fédéral suisse. Dès lors, votre lettre et son annexe ainsi que la présente réponse et son annexe (texte de l'article *7bis* en anglais et en français) constituent un accord entre nos deux gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma considération distinguée.

RENÉ FELBER

## ANNEXE

### ARTICLE 7bis

(1) Les Parties Contractantes, conscientes que la sécurité des aéronefs civils, de leurs passagers et de leurs équipages représente une condition essentielle pour l'exploitation de services aériens internationaux, réaffirment que leur obligation mutuelle d'assurer la sûreté de l'aviation civile et de la protéger contre les actes d'intervention illicite fait partie intégrante du présent accord (en particulier leurs obligations stipulées dans la Convention relative à l'aviation civile internationale, ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944, dans la Convention relative aux infractions et à certains actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, dans la Convention pour la répression de capture illicite d'aéronefs, signée à la Haye le 16 décembre 1970, et dans la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971).

(2) Les Parties Contractantes s'accorderont mutuellement, sur demande, toute l'assistance nécessaire pour prévenir les actes de capture illicite d'aéronefs civils et autres actes illicites dirigés contre la sécurité de ces aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports et des installations et services de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace pour la sûreté de l'aviation civile.

(3) Dans leurs rapports mutuels, les Parties Contractantes se conformeront aux normes et, dans la mesure où elles s'appliquent aux Parties Contractantes, aux recommandations relatives à l'aviation civile internationale qui sont désignées comme Annexes à la Convention; elles exigeront des exploitants d'aéronefs immatriculés par elles, ou des exploitants d'aéronefs qui ont le siège principal de leur exploitation ou leur résidence permanente sur leur territoire, et des exploitants d'aéroport situés sur leur territoire, qu'ils se conforment à ces dispositions relatives à la sûreté de l'aviation. La référence dans ce paragraphe aux normes relatives à la sûreté de l'aviation inclut toute différence qui sera notifiée par la Partie Contractante concernée. Chaque Partie Contractante communiquera à l'avance à l'autre Partie Contractante toute différence qu'elle aura l'intention de notifier.

(4) Chaque Partie Contractante convient que ses entreprises désignées peuvent être tenues d'observer les dispositions relatives à la sûreté de l'aviation dont il est question au paragraphe 3 du présent article et que l'autre Partie Contractante prescrit, en vertu de l'article 2, paragraphe 2 du présent accord, pour l'entrée sur le territoire de cette autre Partie Contractante. Chaque Partie Contractante veille à ce que des mesures adéquates soient appliquées effectivement sur son territoire pour protéger les aéronefs, contrôler les passagers et leurs bagages à main et pour assurer de manière appropriée l'inspection des équipages, du fret et des provisions de bord, avant et pendant l'embarquement ou le chargement. Chaque Partie Contractante tiendra compte favorablement de toute demande que lui adresse l'autre Partie Contractante en vue d'obtenir que des mesures spéciales de sûreté soient prises pour faire face à une menace particulière.

(5) En cas d'incident ou de menace d'incident de capture illicite d'aéronefs civils ou d'autres actes illicites dirigés contre la sécurité de ces aéronefs, de leurs passagers et de leurs équipages, des aéroports ou des installations et services de navigation aérienne, les Parties Contractantes s'entraident en facilitant les télécommunications et autres mesures appropriées, destinées à mettre fin de manière rapide et sûre à cet incident ou à cette menace d'incident.

(6) Lorsqu'une Partie Contractante a des motifs raisonnables de croire que l'autre Partie Contractante ne respecte pas les dispositions de sûreté des paragraphes 4 et 5 du présent article, la première Partie Contractante peut demander l'engagement immédiat de négociations avec l'autre Partie Contractante. Les négociations commenceront dans un délai de 30 jours à compter de la réception de la requête. Lorsque, dans les 30 jours, les Parties Contractantes n'arrivent pas à trouver une entente satisfaisante, et lorsque l'autre Partie Contractante ne remplit pas de manière adéquate ses obligations qui découlent des paragraphes 4 et 5 du présent article, une Partie Contractante peut prendre immédiatement les mesures de protection qui lui semble appropriées et qui peuvent entraîner des restrictions des conditions ou l'imposition de conditions pour les autorisations d'exploitation ou les autorisations techniques d'une entreprise ou des entreprises de l'autre

Partie Contractante. Toutes les mesures prises en conformité avec le présent paragraphe seront abrogées dès le moment où l'autre Partie Contractante respecte les prescriptions du présent article. Lorsqu'il s'agit d'un cas urgent justifié qui présente un danger imminent pour la sécurité des passagers, des membres d'équipage ou des aéronefs, une Partie Contractante peut prendre des mesures provisoires avant l'échéance de 30 jours.

[Unofficial Translation of No. 2]

Ambassador

I refer to your Note of 29 September 1990, the text of which is as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to confirm that the foregoing proposal is acceptable to the Swiss Federal Council. Therefore your Note and its Annex, together with the present reply and its Annex (text of Article 7 *bis* in English and French) shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of the present reply.

Please, accept, Mr. Ambassador, the assurance of my highest consideration.

RENÈ FELBER

[Annex as in No. 1]



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 071-873 9090

General enquiries 071-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB 071-873 0011 (Counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE 021-643 3740

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ (0272) 264306

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS 061-834 7201

80 Chichester Street, Belfast, BT1 4JY (0232) 238451

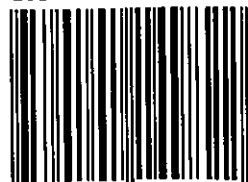
71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ 031-228 4181

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*

ISBN 0-10-114982-4



9 780101 149822